

주한 유럽연합 상공회의소 오찬회의
EUCCK Luncheon Meeting

Global Standards and Regional Development

Korea's Economic Growth Strategy

**글로벌 스탠더드와 동북아 핵심국가
한국 경제성장 전략**

2002. 10. 29.

ROH MOO-HYUN

Presidential Candidate of Millennium Democratic Party

새천년민주당 대통령후보 노무현

Global Standards and Regional Development

KOREA'S ECONOMIC GROWTH STRATEGY

Address by ROH MOO-HYUN

Presidential Candidate, Millennium Democratic Party

Delivered to EU Chamber of Commerce Luncheon Meeting

Seoul, October 29, 2002

President Dietmar Zieger of the EU Chamber of Commerce in Korea,
Respectable Ambassadors from EU Nations,
Members of the EU Chamber of Commerce in Korea,
And Distinguished Guests!

I would like to first say it is a great pleasure for me to address such a distinguished group of foreign business leaders and dignitaries in Korea.

I would like to also take this opportunity to express my sincere appreciation to President Dietmar Zieger and members of the Board of Directors for the opportunity to address you this afternoon. I would like to also thank Secretary General J. J. Grauhar and Director Jee Dong-hoon for their special assistance in organizing this meeting.

Distinguished Members of EU Chamber of Commerce in Korea!

Recently, I had an interview with a foreign journalist, and I was questioned on issues including foreign investment, labor-management relations, and the labor market flexibility. My position on these issues has been clear, but I believe some of you may wonder how I responded to the questions. Let me say that the issues are closely related to the values I uphold for market economy and strategies for economic growth in Korea.

Let me first give you my overall economic outlook and briefly talk about my vision for the future of Korean economic growth.

In a nutshell, the ideal Korean economy that I envision is an economy that

meets the global standards of the market economy. Let me explain further.

First of all, market must be free and fair, and corporate management must be rational and transparent.

As you already know, the market, as the final watchdog of the economy, needs to be equipped with systems that are designed to restrain companies from practicing unfair and improper ways of doing business. Companies should disclose the results of their operations in a transparent way. And, company auditing should be carried out in an independent and transparent way. To accomplish these goals in Korea, the reform of Korean conglomerates, or *chaebol*, is critical and should be continued. If I am elected as the President, I will make sure *chaebol* reform is carried out. In other words, I will make sure the level of transparency and the degree of level playing fields meet global standards in Korea.

Second, we need to minimize government regulations.

I know this is a topic that is of high importance to you. I believe market rules must be set by market functions. Business decisions and subsequent responsibilities should be left to the companies. The less the government intervention, the better it is. If I am elected, I will eliminate all government regulations that remain as remnants from the government-controlled economy of the past, the various ambiguous legal provisions and clauses, and quasi-taxes without a sound basis.

However, I would enforce environmental regulations and regulations for public safety and welfare. I also believe government should play a significant role in eliminating market monopoly, enforcing companies to disclose the results of their operations, and ensuring the rights of the investors, consumers, and small shareholders.

The future of Korean economy is bright once the Korean economy meets the global best practice standards in the areas of corporate governance, market order, and regulatory regime.

Members of the EU Chamber of Commerce in Korea!

Members of the EU Chamber of Commerce in Korea!

The potential economic growth capacity for Korea is believed to be 5%. I am confident that the figure could be increased to 7% once we put into practice the followings: the reform of *chaebol*, enhancement of the market order, establishment of Korea as the hub of the Northeast Asia development, labor-management reconciliation and cooperation, and expansion of the woman workforce.

I have already discussed about the need for *chaebol* reform and market function enhancement. Now, I would like to briefly share with you my vision for Northeast Asia development and my thoughts on the labor-management relations in Korea. Then, at the end of my speech, I will go over some of the issues on improving the international business environment in Korea.

Vision for Northeast Asia Development

Northeast Asia has the greatest potential for economic development and growth, and today the region is experiencing the most dynamic changes in the world. The potential for new demand in this region is immense. China's inland, Russia's natural resources, and North Korea are waiting to be developed. New development projects in this region would send a positive signal to the world and provide a basis to overcome the overall downturn in the world economy. To realize these goals, I am envisioning the establishment of various regional organizations, including a Northeast Asia Development Bank, a Northeast Asia Railroad Corporation, and an Organization for Northeast Asia Energy Cooperation. I am also envisioning various projects to promote the regional development, such as establishing regional standards in information and communications networks. For all these projects, I would encourage active participation from the Northeast Asian countries including South and North Korea, China, Russia and Japan as well as the EU nations, the US, and the private sector.

However, there is one pre-condition on which the success or failure of the above projects largely depends. It is the realization of peace and security on

the Korean peninsula. As we all agree, it is of critical importance to resolve the military tension on the peninsula, including the nuclear weapons issue, with North Korea. Maintaining a hostile attitude and discontinuing talks with North Korea would not be beneficial. It takes a leader who is willing to talk and negotiate to build peace and to provide new dreams and hopes. And, I count on your full support and cooperation for dialogue and peace on the Korean peninsula.

Labor-Management Issues

Next, allow me to take a few minutes to address the labor-management issues in Korea.

I know that this is one of the key concerns foreign investors have about doing business in Korea. Fundamentally, a good labor-management relationship starts with trust. Conflicts must be resolved through talks and understanding. Unfortunately, such culture is not yet fully developed in Korea. The infrastructure for building social trust is still weak. Moreover, there are not many political leaders in Korea who have the required skills and experience to negotiate labor-management disputes.

To promote labor-management reconciliation, what we need is a basic social framework in which the two parties can talk. Toward achieving this goal, I would upgrade the Korean Tripartite Commission to a permanent policy-consultation body, so that it can function, in name and in substance, as a body for social consensus. If I am elected as the President, I would secure a new national consensus on issues such as sustainable economic growth and job security through a new round of talks and agreements between labor, management, and government. In other words, I would make sure that we have basic framework for agreement on major social issues so that conflicts do not escalate into major confrontations whenever there is a conflict of interest.

As some of you may already know, I am well-experienced as an arbitrator. I played a key role in resolving large-scale strikes led by Daewoo Shipping Workers Union and Hyundai Heavy Industries Workers Union. I believe I was successful in arbitrating between the labor and the management

because the two sides trusted me.

In 1999, I was also at the forefront of advocating the sale of Samsung Motors to Renault. At the time, I was a member of the National Assembly. When Samsung Motors had to close down its factory following the failure of the government-initiated "Big Deal" talks, the issue became a political hot potato. Nobody at the National Assembly wanted to pick it up, because the public sentiment was against Renault acquiring Samsung Motors. The proposed sale was perceived as a loss of national wealth to a foreign capital. But I believed otherwise, and I worked hard to convince the workers, civil organizations, shareholders, and relevant government agencies about the benefits we would gain from the consolidation. I was successful at the end, and for the contribution I made a civil group in Busan awarded me a plaque of thanks. I treasure this recognition very much, to this day.

It is often the will of a political leader that is critical in solving important social problems. When it comes to labor-management issues in Korea, I am confident that my commitment, leadership, and experience will yield the greatest benefit to all parties concerned.

With regards to the issue of labor market flexibility, I have said to the workers "Let's accept labor market flexibility," since 1998, when the issue first became a major subject of social discussion in Korea. I will pursue policies to continue labor market flexibility and at the same time address its side effects.

As you know, currently there is a tendency among workers to oppose labor market flexibility. This is because the number of non-regular workers has increased tremendously in Korea and many of them face harsh working conditions. The non-regular workers now make up more than half of the total labor force. Yet, for the same or similar work they perform they are paid less than the regular workers are, and the same basic labor rights are not guaranteed. When these and other issues of non-regular workers are addressed, the workers would trust labor flexibility. Once the workers trust the system, there is no reason why Korea cannot have a labor market as flexible as those in EU or other advanced countries. I understand that in some advanced discussions about labor market flexibility outside of Korea,

workers see it as an improvement over the traditional labor market system.

Lastly, let me briefly touch upon the issue of improving the environment for foreign business community in Korea.

To me, improving the business environment for foreign investors in Korea is a high priority. First, I will expand the hardware. I will build special business areas for foreign businesses and offer facilities designed to satisfy the needs of foreigners living in Korea. Second, I will enhance the software. The living standards and environment for foreigners living in these special areas would be drastically improved as well as the education programs and facilities, and the language difficulties. Combine these incentives with global best standards in corporate governance and market practices, and add Northeast Asia to its background, and Korea becomes a more attractive place than ever to make investments and do businesses.

Members of EUCCCK and Distinguished Guests!

My vision for Korean economy is a mature market economy. It is an economy where corruptions are curbed, trust is built, and conflicts are resolved through dialogues. To achieve such maturity, domestically, I will pursue corporate and market reforms to make international rules the universal standards. Externally, I will promote an open economy. I am committed to these values.

The presence of the international business community in Korea has made valuable contributions to Korean economy, not only with its capital investment but also with its business know-how, and cultural, intellectual, and human exchanges. In recognizing those contributions, let me count on you once again for your support in building a better Korea with me, a better Korea for not only Koreans but also the international business community.

Thank you for your attention.

글로벌 스탠더드와 동북아 핵심국가 한국 경제성장 전략

새천년민주당 대통령후보 노무현
주한 유럽연합 상공회의소 초청 오찬회의 연설
2002년 10월 29일
롯데호텔, 크리스탈 볼룸

존경하는 각국 대사님, 주한 유럽상공인, 귀빈 여러분!

한국과 유럽연합의 공동번영과 우호증진에 노력하시는 주한 유럽연합 상공회의소 회원 여러분의 노고를 높이 평가합니다. 특히 이렇게 귀한 시간을 내주신 데 대해, 디에트마르 지이거 회장님과 EUCCK 이사회 여러분께 감사드리며, 또 이 오찬회의를 준비하는데 여러 가지로 애써주신 EUCCK 사무국의 그라우어 사무국장님, 지동훈 이사님, 또 이 자리에 참석해 주신 여러 대사님들께도 감사드립니다.

최근에 저는 한 외신 기자와 인터뷰를 하였습니다. 이 인터뷰에서 저는 외국인 투자, 한국의 노사관계, 노동시장 유연화 문제 등에 대한 질문을 받았습니다. 이러한 질문들에 대한 저의 평소 의견은 항상 확고하였습니다만, 아마 이 자리에 모이신 여러분들 중에는 제가 어떤 답변을 했는지 매우 궁금하신 분도 있으리라 생각합니다. 위의 질문들은 제가 추구하는 경제관이나 경제성장전략과 결코 무관하지 않습니다.

오늘 저는 이 자리를 빌어 제가 평소 생각하고 있는 경제관 그리고 향후 한국경제성장 구상에 대해 여러분께 간략하게 소개하고자 합니다. 제가 추구하는 경제관은 한마디로 한국경제의 기본틀을 '글로벌 스탠더드'에 맞추는 것입니다.

먼저, 시장은 자유롭고 공정해야 하며, 기업경영은 합리적이고 투명해야 합니다.

시장은 경제의 최종감시자로서 불공정하고 불투명한 기업을 견제할 수 있는 제도적 장치들을 충분하게 갖추고 있어야 합니다. 또 기업은 경영내역을 명확하게 공시하고, 중립적이고 투명한 절차에 의해 회계감사를 받아야 합니다. 한국에서는 이러한 문제를 대체로 재벌개혁을 통해서 이룰 수 있습니다. 저는 재벌개혁을 확실하게 추진할 것입니다. 투명한 기업과 공정한 시장, 이것은 한국에서 아직도 우리가 이뤄내야 할 과제이면서 동시에 외국인 투자자들에게는 투자여부를 결정하는 가장 큰 관심사 중의 하나라고 생각합니다.

다음으로, 정부규제는 최소한으로 줄여야 합니다.

이 점 역시 여러분들께서 많은 관심을 가지고 있는 분야인 줄 알고 있습니다. 저는 모든 규율은 시장기능에 의해 작동돼야 한다고 믿습니다. 경제활동을 위한 의사결정의 권한과 책임은 각 경제주체의 몫입니다. 즉 시장과 기업에 개입하는 정부의 권한과 기능은 적을수록 좋습니다. 저는 관치경제의 잔재로 남아있는 규제, 내용이 애매한 각종 조항, 근거가 희박한 준조세 등을 과감히 폐지하겠습니다.

다만, 환경을 위한 규제, 국민의 안전과 생명을 위한 규제는 반드시 지켜져야 하며, 시장질서를 지키는데 있어서도 독과점 관리, 회계와 경영내용의 공시, 투자자와 소비자, 소액주주 보호제도 등은 정부가 앞장서 선도해야 한다고 생각합니다.

기업관행, 시장질서, 규제 이 세 분야에서 한국경제가 국제적 모범 수준으로 발전할 때 한국 경제성장의 전망은 밝다고 생각합니다.

유럽연합 상공인 여러분!

저는 한국경제가 이미 확보하고 있는 약 5% 정도의 잠재성장능력 외에 △재벌개혁과 시장선진화 △동북아 핵심국 건설 △노사화합과 국민통합 △여성의 경제활동 확대 등을 추가로 실천하면 연평균 7%의 성장기반을 구축할 수 있다고 확신합니다.

이 가운데 재벌개혁과 시장선진화에 대해서는 앞에서 이미 언급하였으므로, 이제 남은 시간동안 동북아 전략과 노사안정에 대해서 중점적으로 말씀드리고, 끝으로 기업환경개선에 대해 말씀드리겠습니다.

동북아는 전 세계에서 잠재적인 개발여력이 가장 큰 곳입니다. 동북아시아는 현재 가장 역동적으로 변화하는 지역입니다.

중국의 내륙개발과 러시아의 자원개발, 북한의 개방과 개발수요 등 엄청난 수요가 잠재해 있습니다. 이 사업들은 세계경제의 전반적 부진을 타개할 수 있는 새로운 활로가 될 것입니다. 저는 이를

뒷받침하기 위한 동북아시아 개발은행, 동북아 철도공사, 동북아 에너지협력기구 등의 다국적 지원기구를 설립하고, 동북아 정보·통신사업 표준화를 추진하는 등 국제사회와 함께 전개할 다양한 사업을 구상하고 있습니다. 이 사업에는 남북한과 중국, 일본 등 동북아시아 국가는 물론, 미국과 유럽연합의 국가와 기업이 모두 참여하게 될 것입니다.

다만, 이 사업들이 원만하게 추진되기 위해서는 전제조건이 있습니다. 바로 한반도의 평화정착입니다. 북한 핵을 포함한 군사적 긴장이 풀려야 이 일을 할 수 있습니다. 대화를 기피하고, 조건을 앞세우는 냉전적 사고로는 평화와 번영을 이룰 수 없습니다. 대화와 타협을 이룰 수 있는 지도자만이 평화를 구축하고 국가와 지역과 그리고 세계를 위한 새로운 꿈과 희망을 제시할 수 있습니다. 한반도의 대화와 평화를 위해 여러분의 적극적인 지원과 협조를 부탁드립니다.

다음은, 노사화합입니다.

외국 투자자들이 한국에 대해서 가장 걱정하는 문제 중 하나가 바로 이 문제라고 알고 있습니다. 좋은 노사관계는 근본적으로 신뢰에서 출발합니다. 갈등은 대화와 타협으로 풀어야 합니다. 아쉽게도 한국에는 대화와 타협을 위한 문화가 제대로 형성되어 있지 않습니다. 사회적 기반도 취약하고, 조정 경험을 가지고 있는 사람도 적습니다.

노사화합을 촉진하기 위해 저는 우선 노사간의 대화를 위한 사회적 틀을 다지겠습니다.

형식적으로 운영되는 노사정 위원회를 상설적인 정책 협의기구로 격상시켜, 명실상부한 사회적 협의기구로 만들겠습니다. 제가 당선되면 노사정 대타협을 통해 지속가능한 경제성장과 고용안정 등에 관한 새로운 사회적 합의를 도출해 내겠습니다. 문제가 생길 때마다 치열하게 대립하지 않도록, 사전에 합의의 틀을 만들어 두겠다는 것입니다.

특히, 저는 오랫동안 노사현장에서 노사의 목소리를 함께 듣고 중재해 온 경험이 있습니다. 저는 대우조선과 현대중공업 파업 같은 대형 파업현장에서, 양측의 합의를 이끌어 낸 바 있습니다. 어느 한쪽에 치우치지 않고, 노사 양쪽에서 신뢰를 확보하고 있었기 때문에 중재가 가능했던 것입니다.

또, 1999년 삼성자동차를 르노에 매각하도록 주선한 것도 저입니다. 외환위기 이후 공장가동이 중단된 삼성자동차 문제는 당시 정치권의 뜨거운 감자로 떠올랐습니다. 르노의 삼성차 매입을 국부 유출이라고 생각하는 국민의 대중적 정서에 영합하여 정치하는 사람들은 이 문제에 대해 아무도 책임지려 하지 않고 방치하고 있었지만, 저는 인내심을 가지고 근로자와 시민단체, 주주, 관계당국을 설득했습니다. 그리고 결국 외자유치를 이뤄냈습니다. 이 일로 부산의 시민단체에서 감사패를 받았는데 저는 이를 매우 자랑스럽게 생각합니다.

근로자나 시민의 이해가 걸린 큰 일에, 정치인이 소신을 갖고 직접 나서서 문제를 풀겠다는 의지는 대단히 중요합니다. 노사문제에 관한 한 저는 의지, 지도력, 경험에 있어서 그 누구보다도 가장 만족스러운 혜택을 이해 당사자들에게 안겨줄 수 있다고 자신

합니다.

노사화합과 관련하여, 노동시장의 유연화에 대해 말씀드리겠습니다. 저는 노동시장 유연화가 한국에서 처음 사회적으로 거론되기 시작한 1998년부터 이미 노동자들에게 “노동시장의 유연화를 받아들이자”고 설득한 경험이 있습니다. 저는 노동시장의 유연화를 지속적으로 추진하면서, 동시에 이에 따른 부작용을 해소해 나가겠습니다.

한국의 근로자들이 노동시장 유연화를 반대하는 경향이 있는 것은 비정규직에 대한 처우가 부당하기 때문입니다. 한국에서 비정규직 근로자의 비중은 이미 절반을 넘어섰습니다. 그러나 이들은 같은 일을 하면서도 임금이나 기본권에서 차별을 받고 있습니다. 먼저 이런 문제들을 해소하면 근로자들이 노동시장의 유연화에 대해 신뢰할 것이고, 노동시장 유연화 작업은 서구 어느 나라 못지 않게 진전될 것입니다. 유럽에서는 근로자들이 앞장서 노동의 유연화를 주장하는 측면도 있는 것으로 알고 있습니다.

끝으로, 외국인 투자자와 기업환경개선에 대해 말씀드리겠습니다.

저는 세계 어느 나라의 기업이 들어와도 편안하게 사업할 수 있는 여건을 만들겠습니다.

우선 하드웨어를 확충하겠습니다. 여러 지역에 외국기업을 위한 특별지역을 조성하고, 외국인 편의시설을 획기적으로 확충하는 것

입니다. 그리고 소프트웨어를 보장하겠습니다. 특별지역을 중심으로 외국인의 주거여건과 생활환경, 자녀 교육여건, 언어사용의 불편함 등을 실질적으로 개선하는 일입니다. 동시에 시장과 기업경영의 기준을 글로벌 스탠더드에 일치시키면, 한국은 동북아시아라는 거대한 시장을 배후에 둔 매력적인 투자처가 될 것입니다. 한국을 좀더 투자하기 좋은 나라로 만들기 위하여, 저는 한국에서 이미 기업을 하고 계시는 여러분들의 의견을 언제든지 경청하겠습니다.

존경하는 주한 유럽연합상공인 여러분!

저는 한국경제를 성숙한 시장경제로 발전시켜 나가고자 합니다. 원칙이 바로 서고, 서로를 신뢰하며, 갈등을 대화와 타협으로 풀어 가는 경제입니다. 이를 위해 안으로는 '국제적 룰'이 '보편적 기준'이 되도록 시장과 기업을 개혁하고, 밖으로는 '열린 경제'를 지향하겠습니다. 지금까지 한국경제의 발전에 도움을 주신 여러분들께서 앞으로도 큰 힘이 되어주실 것을 기대합니다.

주한 외국투자자들은 단지 투자뿐만 아니라, 비즈니스 노하우, 문화, 지식, 그리고 인간교류로 한국 경제에 기여해 왔습니다. 앞으로 제가 좀더 좋은 한국, 즉 국민과 외국투자자들을 위하여 좀더 좋은 한국을 만들어 나가는데 여러분들께서 큰 힘이 되어주실 것을 희망합니다.

경청해 주셔서 감사합니다.